

# Kolera Aşısı: Bilmeniz gerekenler

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Neden aşı olalım?

**Kolera** ciddi ishal ve kusmaya neden olan bir hastalıktır. Hızlı bir şekilde tedavi edilmezse dehidrasyona ve hatta ölüme neden olabilir. Her yıl yaklaşık 100.000-130.000 kişinin kolera nedeniyle öldüğü düşünülmektedir. Bunların neredeyse hepsi hastalığın yaygın olduğu ülkelerdedir.

Kolera kontamine yiyecek veya su ile yayılan bakterilerden kaynaklanır. Genellikle kişiden kişiye doğrudan bulaşmaz, ancak enfekte kişinin dışkılarıyla temas yoluyla yayılabilir.

Kolera, ABD vatandaşları arasında çok nadirdir. Çoğunlukla hastalığın yaygın olduğu ülkelere (çoğunlukla Haiti ve Afrika, Asya ve Pasifik'in bazı bölümleri) seyahat edenler için bir risk oluşturur. Ayrıca, Birleşik Devletlerde Gulf Coast'tan temin edilen deniz mahsüllerini çiğ veya az pişmiş olarak tüketen insanlar arasında da görülmüştür.

Seyahat ederken yediğiniz ve içtiğinize özen göstermek, iyi bir kişisel hijyen uygulamak, kolerayı da içeren su ve gıda kaynaklı hastalıkları önlemeye yardımcı olabilir. Enfekte olan kişinin rehidrasyonu (ishal veya kusma ile kaybedilen su ve elektrolitleri yerine koyma tedavisi) ölme riskini önemli ölçüde azaltabilir. Aşı, kolera ile hasta olma riskini azaltabilir.

### 2 Kolera Aşısı

Birleşik Devletlerde kullanılan kolera aşısı oral (yutulan) bir aşıdır. Sadece bir doz gerektirir. Booster dozları şu anda önerilmemektedir.

**Çoğu yolcunun kolera aşısına ihtiyacı yoktur.** 18 ila 64 yaşları arasındaki bir yetişkin olarak, insanlara kolera bulaşmış bir bölgeye seyahat ediyorsanız, sağlık uzmanınız sizin için aşı önerebilir.

Klinik araştırmalarda kolera aşısı ciddi veya hayatı tehdit eden koleranın önlenmesinde çok etkili bulunmuştur. Bununla birlikte, koleraya karşı % 100 etkili değildir, ayrıca diğer gıda veya su kaynaklı hastalıklardan korunmaz. Kolera aşısı, yedikleriniz ve içtiklerinize dikkat etmenizin yerini tutmaz.

### 3 Bazı insanlara bu aşı yapılmamalı ya da beklenmelidir

Aşığı size uygulayan kişiye bildiriniz:

#### • Herhangi bir şiddetli, hayatı tehdit eden alerjiniz varsa.

Daha önce size yapılan herhangi bir kolera aşısından sonra hayatı tehdit eden bir alerjik reaksiyon geçirmiş iseniz veya bu aşının herhangi bir bileşenine karşı ciddi bir alerjiniz varsa, bu aşığı yapılmamanız gerekir. *Bildiğiniz herhangi bir şiddetli alerjiniz varsa doktorunuza bildiriniz.* Size aşı içeriği hakkında bilgi verebilir.

#### • Hamile iseniz veya emziriyorsanız.

Bu aşının gebe veya emziren bir kadın için potansiyel riskleri hakkında pek fazla bilgi yoktur. Gebelik sırasında aşılama hakkında daha fazla bilgi edinmek için bir kayıt birimi oluşturulmuştur. Eğer aşılandıysanız ve daha sonra o sırada hamile olduğunuzu öğrenirseniz, 1-800-533-5899 numaralı telefonda bu kayıt ile iletişime geçmeniz önerilir.

#### • Yakın zamanda antibiyotik kullandıysanız.

Aşılamadan önceki 14 gün içinde alınan antibiyotikler aşının işe yaramamasına neden olabilir.

#### • Eğer sıtma ilaçları kullanıyorsanız.

Kolera aşısı, sıtma ilacı olan klorokin ile birlikte alınmamalıdır. Sıtma ilaçları almak için aşılamadan sonra en az 10 gün beklemek en iyisidir.

Tuvaletten sonra ve yiyecekleri hazırlamadan veya ellemeden önce daima ellerinizi iyice yıkayınız. Kolera aşısı en az 7 gün süreyle dışkı atılabilir.

Soğuk algınlığı gibi hafif bir hastalığınız varsa, muhtemelen bugün aşı olabilirsiniz. Orta veya ciddi derecede hasta iseniz, doktorunuz iyileşene kadar beklemenizi tavsiye edebilir.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

Aşılar dâhil olmak üzere herhangi bir ilacın reaksiyona neden olma riski vardır. Bunlar genellikle hafiftir ve birkaç gün içinde kendiliğinden kaybolur, ancak ciddi reaksiyonlar da mümkündür.

Bazı insanlar kolera aşısından sonra **hafif sorunlar** yaşarlar. Bunlar arasında şunlar bulunur:

- Karın ağrısı
- Yorgunluk veya bitkinlik
- Baş ağrısı
- İştahsızlık
- Bulantı veya ishal

Kolera aşısından sonra bildirilen hiçbir ciddi sorun, aşı ile ilişkilendirilmemiştir.

- Herhangi bir ilaç ciddi bir alerjik reaksiyona neden olabilir. Bu reaksiyonlar aşı sonrası çok nadir gelişir, yaklaşık bir milyon dozda 1 olarak tahmin edilmektedir ve aşılanmadan sonra birkaç dakika ila birkaç saat içinde meydana gelebilir.

Herhangi bir ilacın olduğu gibi, aşının da ciddi bir tıbbi hasar ya da ölüme neden olma ihtimali çok küçük olmakla beraber vardır.

Aşıların güvenliği daima izlenmektedir. Daha fazla bilgi için: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/) adresini ziyaret ediniz

#### Neye dikkat etmeliyim?

- Şiddetli alerjik reaksiyon belirtileri, çok yüksek ateş veya alışılmadık davranışlar gibi sizi kaygılandıran tüm belirtilere dikkat ediniz.

**Ciddi alerjik reaksiyon** belirtileri, kurdeşen, yüzün ve boğazın şişmesi, nefes darlığı, hızlı kalp atışı, sersemlik ve güçsüzlük olabilir. Bunlar aşılamadan sonra birkaç dakika ila birkaç saat içinde başlayacaktır.

#### Ne yapmalıyım?

- **Ciddi bir alerjik reaksiyon** veya bekleyemeyecek kadar acil başka bir durum olduğunu düşünüyorsanız, 9-1-1'i arayınız ve en yakın hastaneye gidiniz. Böyle bir durum söz konusu değilse, kliniğinizi arayınız.

Daha sonra reaksiyonlar "Aşı Sonrası İstenmeyen Etki Bildirim Sistemi" ne (VAERS) bildirilmelidir. Doktorunuz bu raporu hazırlamalıdır ya da kendiniz [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) adresindeki VAERS web sitesini ziyaret ederek veya **1-800-822-7967** numaralı hattı arayarak bu bildirim yapabilirsiniz.

*VAERS tıbbi tavsiye vermez.*

- Sağlık görevlinize danışınız. Sağlık görevliniz size aşı prospektüsünü verebilir veya diğer bilgi kaynaklarını önerebilir.
- Yerel ya da devlet sağlık birimlerini arayınız.
- Hastalık Kontrol ve Önleme Merkezleri (CDC) ile temas kurunuz:
  - **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** numaralı telefonu arayınız veya
  - CDC'nin [www.cdc.gov/cholera/index.html](http://www.cdc.gov/cholera/index.html) ve [www.cdc.gov/cholera/general/index.html](http://www.cdc.gov/cholera/general/index.html) web sitesini ziyaret ediniz.

#### Vaccine Information Statement

### Cholera Vaccine

Office use only



07/06/2017

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Betül Polatdemir, MD, Lokman Hekim Hospital Group, Ankara and Sibel Bostancıoğlu, MD, Ankara Occupational and Environmental Diseases Hospital, Ankara, Turkey